

16 - CHANCE MEETING

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:14] ---

How are things going?

[00:18] ---

Doctor Stanley.

[00:20] ---

The fusion experiment as well
as computerized control tests

[00:23] ---

are going exceedingly well.

[00:28] ---

Make sure to make them tough.

[00:32] ---

Looks like this is going
to be an extravagant stage.

[02:13] ---

According to Gina's information,

[02:14] ---

we need to cross a giant mountain
before reaching El Dorado.

[02:18] ---

Need a gas stand?

[02:19] ---

I'm doing fine.

[02:21] ---

You're the one with exhaustion
written all over your face.

[02:23] ---

Huh? Really?

[02:26] ---

What's going on with that?

[02:31] ---

She's been pissed off since this morning.

[02:34] ---

Don't lean out too far.

[02:36] ---

Sword has been ignoring me!

[02:38] ---

He'll grow to dislike
you if you're too pushy.

[02:43] ---

But Sword was the one who ate
my chocolate without even asking!

[02:46] ---

Is that so?

[02:48] ---

Yeah! It was valuable chocolate
that I got from Ferre Salé Dessimo!

[02:54] ---

I was saving it so that
we could all eat it together!

[02:57] ---

Oh, my. That really is a serious crime!

[03:00] ---

Jeez! Even you, Gina.

[03:07] ---

Gina, over there.

[03:10] ---

The ocean?!

[03:12] ---

Wow!

[03:26] ---

This place is different
from what I expected...

[03:33] ---

There's no way an area on the
western side would be doing great.

[03:39] ---

It will probably get bleaker from here.

[03:42] ---

This will probably be our last
real rest stop before El Dorado.

[03:48] ---

We'll spend the night
and head out in the morning?

[03:50] ---

That sounds good.

[03:51] ---

Right?

[03:54] ---

Hey, now. Are you still mad?

[03:58] ---

You ate my chocolate without asking.

[04:01] ---

I already told you I was sorry about that.

[04:04] ---

But, you're not!

[04:06] ---

Sword, last time you drank my juice, too!

[04:08] ---

You're snoring is really loud!

And you use too much of the toothpaste!

[04:13] ---

Okay. Okay. I'm sorry.

[04:14] ---

Let's go get some groceries.

[04:16] ---

I'm not going.

[04:18] ---

I'm staying here.

[04:20] ---

Sophie.

[04:22] ---

Leave her alone!

[04:24] ---

Yeah, just leave me alone!

There are times I want to be alone, too.

[04:29] ---

Man, this babysitting job
is too much to handle.

[04:35] ---

Job?

[04:40] ---

Oh, hey!

[04:46] ---

Let's all meet back here
at ten in the morning.

[04:51] ---

We'll split up until then.

[05:09] ---

Hey! Don't let him escape!

[05:15] ---

Is that kid alone?

[05:18] ---

Hey, girlie! Come on over here!

[05:24] ---

It's dangerous alone.

[05:25] ---

Don't separate from me.

[05:28] ---

Sorry.

[05:30] ---

Let's look for a hotel with a bathtub.

[05:33] ---

Yeah!

[05:39] ---

So cute. It looks delicious...

[05:42] ---

Yeah, but we can't afford it.

[05:44] ---

You gotta bear with it.

[05:45] ---

But I wanna eat it...

[05:49] ---

Wow! Thank you so much, sir!

[05:54] ---

See you!

[05:59] ---

Choco-Choco-Chocolate...

[06:11] ---

Wait, asshole!

[06:12] ---

Hey, Pedro! We're gonna kill you!

[06:28] ---

It's a hundred years too early
for someone like you to off Gordon.

[06:33] ---

It'll end up the same no
matter how many times you try.

[06:39] ---

Sh-Shit!

[06:47] ---

M-Monica...

[06:54] ---

Wh-Who the hell are you?

[07:23] ---

Don't act so recklessly.

[07:26] ---

H-Hey...

[07:28] ---

Wait a second!

[07:30] ---

Are you a fighter?!

[07:32] ---

You're not from around here, right?

[07:33] ---

Why did you come to a town like this?

[07:36] ---

Wait! I'll take you to a restaurant
I know for helping me out!

[07:42] ---

It's fine.

[07:44] ---

You sure? There's a good woman there!

[07:49] ---

Hm?

[07:50] ---

She got some nice curves!

[07:55] ---

Ouch!

[07:57] ---

You're so stupid. As usual.

[08:05] ---

She used to be famous as
the prettiest woman in town.

[08:09] ---

Used to be, anyways.

[08:14] ---

Pedro, at this rate
the gang will really kill you.

[08:19] ---

I don't care! I'll take
them all down with me...

[08:28] ---

Just give it up already.

[08:32] ---

Are you traveling alone?

[08:36] ---

Well, something like that.

[08:38] ---

Perfect. There's actually
a favor I want to ask...

[08:47] ---

Hey, it's Pedro.

[08:49] ---

You're right. The crybaby Pedro!

[08:52] ---

Those injuries! Could it be you
tried playing revenge again?

[08:56] ---

Heek! So scary!

[08:58] ---

If you go against Gordon,
he'll tear you up and feed you to the pigs.

[09:03] ---

And then you'll cry all over again!

[09:06] ---

Monicaaaa!

[09:12] ---

Oh, that's dangerous.

The injured should just stay asleep.

[09:17] ---

You bastard.

[09:19] ---

I'm serious!

[09:21] ---

I'll kill Gordon!

I'm fine with going down, too.

[09:24] ---

I'll definitely drag him down into hell!

[09:35] ---

Sword'll be fine.

[09:38] ---

Even if you leave him alone for a night.

[09:47] ---

I acted so terribly.

I'm sure he's sick of me.

[09:52] ---

I said such childish things, too.

[09:56] ---

Looks like the exhaustion got to you, too.

[10:02] ---

I wonder if he'll just abandon me...

[10:09] ---

Sword, abandon you?

[10:12] ---

Sophie, do you really think he's just protecting you because it's his job?

[10:21] ---

Don't worry. I'm sure he'll meet us with a smile tomorrow.

[10:29] ---

Let me give you a pedicure, too.

[10:33] ---

Yeah. I want pink!

[10:35] ---

Pink. I don't have that color.

[10:38] ---

What?

[10:59] ---

Sorry about that.

[11:00] ---

That was embarrassing. Well, sit down.

[11:05] ---

The alcohol was good.

[11:13] ---

It's Monica.

[12:01] ---

I didn't know about the future,

[12:03] ---

but I thought things would
be okay with Monica there.

[12:11] ---

She was murdered last year.

[12:17] ---

Gordon's gang controls
the turf around here.

[12:20] ---

All the young girls have to
belong to the gang, otherwise...

[12:28] ---

I'm going to kill Gordon.

[12:30] ---

Will you help me do it?

[12:33] ---

I just want you to distract
Gordon's guys! I'll do the rest!

[12:41] ---

You'll just be wasting your life.

[12:43] ---

That's fine!

[12:44] ---

I'd die happy if I can kill him!

[12:47] ---

Are you serious?

[12:49] ---

Yeah, I am! I never had
anything to begin with.

[12:52] ---

Monica was everything!
I don't care about a world without Monica!

[12:58] ---

Pedro...

[13:01] ---

Is that something
Monica would wish for?

[13:09] ---

Shut up!

[13:10] ---

She's no longer in this world!

[13:14] ---

I'll finish everything!

[13:32] ---

I thought the same when she died.

[13:36] ---

A world without her had no meaning.

[13:40] ---

A pitch-black future without
her might as well be destroyed.

[13:45] ---

But, if I die, who will remember her?

[13:52] ---

I'm the only one.

That's why I decided to live for her, too.

[14:00] ---

I-I...

[14:05] ---

I don't need your lecture!
Someone like you!

[14:08] ---

I didn't... I didn't expect
anything to begin with!

[14:12] ---

Get out, you coward!

[14:15] ---

Yeah, sorry for bothering you.

[14:29] ---

...So, it is clear that
Horrors were involved

[14:32] ---

in the explosion at Cygnusram-Tech.

[14:35] ---

The unknown word "El Dorado"
was the only data we could recover.

[14:42] ---

With your continued training,
you will become a great Golden Knight...

[14:50] ---

Too bad about your little sister.

[15:00] ---

Some kind of research
facility burned down, right?

[15:02] ---

It was a laboratory under Cygnusram-Tech.

[15:05] ---

It suddenly exploded into a sea of flames!

[15:09] ---

The kids at the school next door
were in the middle of class...

[15:13] ---

Poor things. Not a single one survived...

[15:24] ---

S-Spinach...?

[15:28] ---

You're going to be the
Golden Knight. Don't be picky!

[15:32] ---

But, this bitterness...

[15:35] ---

You're doing weight training, right?

[15:37] ---

We have to increase your iron
along with the increase of muscle!

[15:41] ---

Why don't you think of
that bitterness as nutrition?

[15:44] ---

You win out that way.

[15:47] ---

You got to enjoy
everything in life, you know!

[15:51] ---

I'm off!

[15:52] ---

(See you.)

[16:04] ---

I will eliminate the Horrors.

[16:07] ---

And...

[16:12] ---

I will protect Lizzy.

[16:39] ---

Lizzy.

[16:42] ---

Have I become a proper Golden Knight?

[16:56] ---

Sword is late.

[16:58] ---

He probably overslept again. He'll be here.

[17:02] ---

It's all right.

[17:03] ---

Once he decides on something,
he always goes through with it.

[17:11] ---

Sh-Shit...!

[17:19] ---

Someone who goes after my neck
has to be dragged to hell nice and slow.

[17:31] ---

I-I'll kill you...

[17:35] ---

What? What?

[17:36] ---

Revenge for Monica...

[17:39] ---

Hey! Hey! He's talkin' revenge!

[17:41] ---

I can't believe it.

[17:43] ---

But, I don't know any Monica.

[17:46] ---

Or maybe she was
some worthless prostitute...

[17:49] ---

That ain't even worth remembering.

[17:56] ---

Dammit!

[17:58] ---

Okay, that's enough.

[18:01] ---

I guess I'll take your eyes, first.

[18:17] ---

Wh-Who the hell are you?!

[18:26] ---

D-Dammit...

[18:42] ---

Hey, hey. Don't run away, you guys!

[18:47] ---

C-Calm down!

[18:49] ---

What do you want?

I-If it's women you want...

[19:03] ---

A charm?

[19:05] ---

That's right. They say it
makes your wish come true.

[19:07] ---

Seriously?! What wish?

[19:10] ---

I'm going to leave this town once it snaps.

[19:12] ---

Huh?!

[19:13] ---

I don't want to spend the rest
of my life in a place like this.

[19:16] ---

Aren't you the same, Pedro? It's a waste!

[19:19] ---

Yeah. Let's go!

Let's leave this place together!

[19:23] ---

Well, it costs money to leave, too.

[19:25] ---

We'll start saving right away.

[19:27] ---

You're right. If we both
work hard, we can do it easily!

[19:33] ---

That's right! It'll be easy for us!

[19:36] ---

Yeah!

[19:57] ---

Monica!

[20:02] ---

Monica!

[20:18] ---

Shit! What the hell
was up with those guys?!

[20:32] ---

U-Um....

[20:34] ---

Uh...

[20:36] ---

Yesterday, I...

[20:37] ---

Sorry. I said something terrible.

[20:41] ---

Huh? Y-Yeah.

[20:43] ---

It's not the same thing, but...

[20:50] ---

So you were late because you bought that?

[20:53] ---

W-Well, yeah.

[20:58] ---

Wha!

[20:59] ---

No, wait. This is...

[21:01] ---

How did this happen
right after you bought it?!

[21:03] ---

A lot of stuff happened!

[21:05] ---

Goodness!

[21:06] ---

--This is great!

--Huh?

[21:08] ---

It makes it easy to share. Here!

[21:12] ---

We got to enjoy everything we do.

[21:15] ---

You're right.

[21:21] ---

Thank you, Sword!

[21:23] ---

Yeah, you're welcome.

[23:29] ---

What's going on?

[23:31] ---

Revision #1

Created 2026-06-21 09:43:17 UTC by whimsee

Updated 2026-06-21 09:43:17 UTC by whimsee